

О. В. Лукин

Два И. Х. В. Линдемманна: культурный феномен немецких пасторов в Германии и Америке XIX в.

Работа выполнена при финансовой поддержке гранта РФФИ № 17-04-00200

В представленной работе сообщается о жизни и вкладе в немецкую филологию двух немецких пасторов – И. Х. В. Линдемманна (1828, Шенебек – 1879, Нидеркрюхтен), И. Х. В. Линдемманна (1828, Геттинген – 1879, Эддисон). Автор публикации анализирует деятельность пасторов как педагогов и филологов в парадигме немецкой науки XIX в. Особое внимание в статье уделяется их филологическим работам – по истории немецкой литературы и по немецкой грамматике для немецких учащихся в Северной Америке. В статье приводится информация об их научных публикациях.

Ключевые слова: И. Х. В. Линдемманн (1828, Шенебек – 1879, Нидеркрюхтен), И. Х. В. Линдемманн (1828, Геттинген – 1879, Эддисон), история немецкой литературы, лингвисториография, лингводидактика, грамматика немецкого языка, Германия, XIX в.

O. V. Lukin

Two J. C. W. Lindemanns: the Cultural Phenomenon of German Pastors in Germany and America in the XIX Century

This article was written with financial support from the Russian Foundation for Basic Research (grant № 17-04-00200)

The presented work offers insights into professional and personal life of two German pastors, J. C. W. Lindemann (1828, Schönebeck – 1879, Niederkrüchten) and J. C. W. Lindemann (1828, Göttingen – 1879, Addison), and highlights their contribution to German philology. The author of the publication analyzes the pastors' activities as teachers and philologists within a scientific framework of the XIX century Germany. The focus of the article is their philological works on the history of German literature and on German grammar for German students in North America. The article presents information on their scientific publications.

Keywords: J. C. W. Lindemann (1828, Schönebeck – 1879, Niederkrüchten), J. C. W. Lindemann (1828, Göttingen – 1879, Addison), history of German literature, linguo-historiography, linguodidactics, grammar of the German language, Germany, XIX century.

В этой статье мы размышляем о двух немецких пасторах, преподавателях и филологах XIX столетия. По необъяснимому стечению обстоятельств обоим звали Иоганн Христоф Вильгельм Линдемманн, они были не только полными тезками, но и жили почти в одно время: их годы жизни различаются совсем немного (1828–1879 и 1827–1879). Первый, более известный по немецко- и англоязычным публикациям, пастор и литературовед И. Х. В. Линдемманн¹ родился 13 (17) декабря 1828² года в Шенебеке (*Schönebeck*) близ Эссена (сейчас это район Эссена, расположенный к северо-востоку от центра города). Его жизненный путь может показаться похожим на биографии других немецких пасторов, служение которых было связано с преподавательской, а подчас и научной деятельностью. С 1842 до 1848 г. учился в эссенской гимназии, по окончании которой с 1848 по 1851 г. изучал в Бонне католическое богословие. В 1852 г. был рукоположен в Кельне в сан священника. С

1853 до 1861 г. молодой священник занимает пост ректора в высшей городской бюргерской школе (*höhere Bürgerschule*) в городе Гейнсберге (*Heinsberg*), расположенном на территории современной федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия. Такого рода восьми- или десятилетние учебные заведения были предназначены для городского населения и не ставили своей задачей подготовку детей к учебе в университете.

В 1861 г. И. Х. В. Линдемманн стал пастором в Венрате (*Venrath*) неподалеку от Гейнсберга, а в 1866 г. был назначен старшим пастором в городок Нидеркрюхтен (*Niederkrüchten*) вблизи Дюссельдорфа, в котором и провел последние тринадцать лет своей недолгой жизни. В течение 1870–1879 гг. Линдемманн занимал почетную должность депутата прусского парламента (фракция «Центр»). Его научные достижения в области истории немецкой литературы особо признал Вюрцбургский университет, который присудил ему в 1872 г.

ученую степень доктора философии. Скончался И. Х. В. Линдемманн 20 декабря 1879 г. в Нидеркрюхтене.

Наибольшую известность «первый» И. Х. В. Линдемманн приобрел именно как историк немецкой литературы: его перу принадлежит фундаментальное исследование «История немецкой литературы» (*Geschichte der deutschen Literatur*), появившееся в 1866 г. и выдержавшее не менее десяти изданий. Один из его первых биографов Й. Керейн (Joseph Kehrein (1808–1876), автор «Лексикона католических поэтов, народных и молодежных писателей» (*Lexikon der katholischen Dichter, Volks- und Jugendschriftsteller. im 19. Jahrhundert*), отметил, что «...его “История литературы” заслуживает право стать народной и молодежной книгой в благородном смысле этого слова» [3, с. 233]. Про эту работу автор статьи в «Католической энциклопедии» пишет: «...это был первый исчерпывающий трактат по истории немецкой литературы с католической точки зрения, и попыткой со стороны автора вывести на первое место католических поэтов и мыслителей, которые поэтому либо не получили признания, либо были встречены враждебно», а самого автора называет «католическим Вильмаром» [8]. Большое распространение в Германии нашла и его «Библиотека немецких классиков для школы и дома, с жизнеописаниями, предисловиями и примечаниями» (*Bibliothek deutscher Classiker für Schule und Haus, mit Lebensbeschreibungen, Einleitungen und Anmerkungen*) (две серии по три тома в каждой, выпускавшиеся с 1868 по 1871 г. и содержащие выдержки из произведений Клопштока, Гете, Шиллера, Лессинга и других немецких литераторов). В 1874 г. Линдемманн издал «Цветочный букет духовных стихов немецкого средневековья» (*Blüthenstrauß von geistlichen Gedichten aus dem deutschen Mittelalter*). Перу И. Х. В. Линдемманна-литературоведа принадлежит немало трудов по истории немецкой литературы, кроме того, он был постоянным автором периодических изданий, в том числе издававшегося в Бонне «Богословского литературного листка» (*Theologisches Literaturblatt*).

Упоминаний о «втором» И. Х. В. Линдемманне многие известные немецкие биографические издания, к сожалению, не содержат. Причина этого кроется, вероятно, в том, что значительную часть своей не очень долгой жизни он провел в Америке. Родился Иоганн Христоф Вильгельм Линдемманн³ в университетском Геттингене 6 января 1827 г. Его отцом был первый писарь королевской

судебной канцелярии Каспар Вильгельм Линдемманн. Детские годы юный Вильгельм провел в родительском доме напротив церкви св. Павла в центре Геттингена. Отец не смог дать мальчику гимназического образования: начала грамоты ему дали родители, затем он попал в учение в деревню Кирхроде под Ганновером к своему дяде-плотнику. Спустя четыре года молодой подмастерье отправился по Германии в странствия, чтобы впоследствии получить звание мастера. Но жизнь молодого человека резко изменилась после того, как дороги странствий привели его в Лейпциг.

Случилось так, что большое влияние на молодого плотника оказало движение Иоганна Ронге (Johannes Ronge (1813–1887) – основателя движения «немецких католиков». И. Х. В. Линдемманн стал сторонником этого движения. Впоследствии юноша познакомился с брошюрой лютеранского богослова Карла Грауля (Karl Friedrich Leberecht Graul (1814–1864), теоретика и практика миссионерского движения, и сам решил стать миссионером. Однако К. Грауль посоветовал ему другой путь: пройти обучение для последующей работы среди немцев-лютеран в Северной Америке.

И. Х. В. Линдемманн сравнительно недолго – с осени 1847 до весны 1848 г. – учился в ганноверской семинарии. На предложение отправить одного из учащихся учителем в Балтимор, которое пришло в семинарию, откликнулся один И. Х. В. Линдемманн. 4 мая 1848 г. на фрегате из Бремена он отправился в Америку для работы учителем в немецкой общине Святого Павла в Балтиморе. До конца 1850 г. преподавал, родители с уважением относились к молодому учителю. Потом друзья посоветовали ему продолжить образование в богословской семинарии Конкордия (*Concordia Theological Seminary*), принадлежащей Миссурийскому синоду Лютеранской церкви в городе Форт-Уэйн (штат Индиана). Среди учителей И. Х. В. Линдемманна особо следует назвать А. Крэмера (A. Crämer) и основателя семинарии В. Зилера (W. Sihler). Но и в этой семинарии он учился недолго: уже в 1853 г. он был назначен ассистентом к Г. Х. Швану (Heinrich Christian Schwan (1819–1905), американскому лютеранскому пастору, который с 1878 по 1899 г. занимал пост третьего президента Миссурийского синода Лютеранской церкви). Потом молодого пастора назначили викарием в собор Святой Троицы в Кливленде. За время служения в Кливленде И. Х. В. Линдемманн показал себя не только как прекрасный проповедник, но и как толковый хозяйственник.

Немецкая миграция в Америку стала весьма массовым явлением именно в XIX в. Своего пика она достигла в 1848–1918 гг., когда больше шести миллионов немцев переселилось в Америку. Причин для массового переселения было много. Немецкие мигранты успешно интегрировались в американское общество и часто достигали экономического, политического и культурного влияния [2].

Роль немцев-переселенцев в Америке была настолько велика, что сам немецкий язык чуть не стал официальным языком в одном из штатов. Существует легенда о том, что ко времени образования Соединенных Штатов появилась инициатива сделать немецкий официальным языком в Пенсильвании. Закон провалился с перевесом всего в один голос, который принадлежал политику немецкого происхождения Фредерику Муленбергу (Frederick Muhlenberg (1750–1801) [9].

Следует заметить, что вместе с Линдеманном в одном только 1848 г. из Германии переселились такие известные личности, как архитектор Адольф Клусс (Adolf Cluss), банкир и сооснователь дома Goldman Sachs Маркус Гольдманн (Marcus Goldman), политик Фридрих Хеккер (Friedrich Hecker), основатель города Нью-Ульм (Миннесота) Вильям Пфэндер (William Pfaender), художники Пауль Вебер (Paul Weber) и Северин Розен (Severin Roesen), а также известный фармацевт, основатель компании «Пфайзер» Карл Пфизер (Karl Pfizer) [7].

Невозможно недооценить роль немецкой лютеранской церкви в процессах миграции немецких переселенцев. Известно, что 26 апреля 1847 г. в Чикаго по решению 12 пасторов был создан Немецкий Евангелический Лютеранский Синод Миссури, Огайо и других штатов (*The German Evangelical Lutheran Synod of Missouri, Ohio and Other States*) – новая немецкая лютеранская церковь в Америке. Естественно, особое внимание эта церковь уделяла заботе о немецких иммигрантах, прибывавших на новое место жительства [1].

Последним местом пасторского служения И. Х. В. Линдемманна стала учительская семинария в Эддисоне (штат Иллинойс), куда осенью 1864 г. он был назначен директором (президентом). На эти пятнадцать лет приходится, очевидно, самая большая часть его не только пасторской, но и преподавательской, научной и издательской деятельности. Начиная с 1865 г. И. Х. В. Линдеманн выпускал ежемесячный журнал по вопросам воспитания и преподавания «Евангелическо-лютеранский школьный листок. Ежемесячный

журнал по вопросам воспитания и преподавания» (*Evangelisch-lutherisches Schulblatt. Monatliche Zeitschrift für Sachen der Erziehung und des Unterrichts*). В предисловии к первому номеру он пишет: «...поэтому не только в домах собственно так называемых учителей, но и в домах всех христиан хочу я видеть этот листок. Помогите, Господи, чтобы во многих местах он стал семейным листком, с удовольствием читаемый, с радостью ожидаемый и с сердечным удовлетворением выпускаемый из рук» [6, S. 5].

Важным «проектом» И. Х. В. Линдемманна в Америке стал «Американский календарь для немецких лютеран» (*Amerikanischer Kalender für deutsche Lutheraner*). В 1865 г. он опубликовал два учебника по арифметике (*Arithmetisches Exempelbuch für deutsche Volksschulen Nordamerikas* (Zweites Heft. Vol. 2. Aufl. St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1865) и *Die vier Grundrechnungen in gemeinen und Decimal-Bruechen* (Vol. 2. Aufl. St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1865), еще один учебник по арифметике появился через три года (*Vollständiges Lehrbuch der Arithmetik. Gründliche und Ausführliche Anweisung zum Ziffer- und Kopfrechnen* (Erster Teil. St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1868).

Католик по рождению, И. Х. В. Линдеманн стал приверженцем лютеранства и в своем творчестве закономерно обращается к наследию М. Лютера: как президента семинарии его особенно интересовала педагогическая деятельность реформатора. В 1866 г. появилась книга И. Х. В. Линдемманна «Доктор Мартин Лютер как воспитатель молодежи: его постулаты о воспитании детей и его метод воспитания в собственном доме» (*Dr. Martin Luther als Erzieher der Jugend: Seine Grundsätze über die Kinderzucht und seine Erziehungsweise im eignen Hause*). Первая часть состоит из 24 глав, каждая из которых озаглавлена как один из лютеровских постулатов, например: «IV. Воспитание детей – это тяжелое дело, которое удается только с помощью святого духа» [5, s. xi]. Вторая часть рассказывает о воспитании шестерых детей самого М. Лютера.

Педагогическая и административная деятельность в семинарии, несомненно, требовала от И. Х. В. Линдемманна основательных знаний по преподаваемым учебным предметам, прежде всего по арифметике и немецкому языку – родному языку немецких переселенцев в Миссури. В 1868 г. И. Х. В. Линдеманн издал «Немецкую грамматику для семинарий, высших бюргерских школ и старших классов высших приходских школ». В предисловии он особенно подчеркивает

специфику преподавания немецкого языка в Америке, где учащихся подстерегает опасность изучения немецкого языка после английского [4, s. iii]. Как он сам признается, к созданию этой книги его в буквальном смысле вынудили обстоятельства: не только потому, что доставка подобного рода грамматики из Германии была бы связана со значительными расходами, но и потому, что такие книги дают неправильное представление о языке. По его мнению, современные ему немецкие грамматисты в своем стремлении к научности забывают о том, что язык создан для прославления того, кто его создал, ср.: «Так помоги же, Господи, чтобы эта книга служила тому, чтобы правильно изучить язык, на котором он говорил с нами через своего последнего пророка» [4, s. iv].

Грамматика И. Х. В. Линдемманна состоит из введения (*Einleitung*) и двух больших глав – учения о формах (*Formenlehre*) и учения о предложении (*Satzlehre*). Именно введение, на наш взгляд, содержит квинтэссенцию понимания Линдемманном культурной и религиозной миссии немецкого языка.

Первая глава – «О языке вообще» (*Von der Sprache überhaupt*) – начинается с поучения о том, что «...множество языков, на которых говорят различные народы на Земле, – это ... творения триединого Бога» [4, s. 1]. В этом контексте проблемы происхождения языка объясняются в соответствии с вероучением и иллюстрируются библейскими цитатами.

Вторая глава – «Яфетическая языковая семья» (*Der Japhetische Sprachstamm*) – обнаруживает знание И. Х. В. Линдемманном достижений современной ему индоевропеистики, по крайней мере, теории родословного древа индоевропейских языков.

В главах с третьей по седьмую – «Немецкий язык» (*Die Deutsche Sprache*) – автор прослеживает историю немецкого языка. Говоря о современном ему состоянии немецкого языка, И. Х. В. Линдемманн с немалой гордостью декларирует, что немецкий язык достиг той ступени совершенства, которая не оставляет желать лучшего и которая способна поставить его в один ряд с другими культурными языками мира и с честью выдержать основательное сравнение с ними с точки зрения благозвучия, гибкости, содержательности, ясности и краткости [4, s. 20].

Восьмая глава – «Размер территории немецкого языка» (*Umfang des Gebiets der deutschen Sprache*) – посвящена территориям, на которых живут этнические немцы, особое внимание он

посвятил Соединенным Штатам Северной Америки. Однако И. Х. В. Линдемманн особо подчеркивает роль лютеранской церкви в сохранении и развитии немецкого языка в Америке, ср.: «Немецкая проповедь, немецкие песнопения, немецкие церковные журналы, немецкие приходские школы больше способствовали сохранению немецкого языка, чем все вышеприведенное» [4, s. 22]. С позиций пастора – проповедника и миссионера – он оценивает и миссию немецкого языка в Америке и во всем мире: «Совершенно определенно бросается в глаза, что немецкий язык распространен почти по всему земному шару. Какой замысел был у Бога на этот счет? Определенно, ничего иного, чем проложить путь Евангелию. На немецком языке говорил последний Божий пророк Лютер; на немецком языке возродилось новое апостольское учение; от немцев его должны воспринять те, кто этого хочет; благодаря переселению немцев его будут нести во весь мир, сейчас оно принесено в Северную Америку» [4, s. 23].

... Два немецких пастора, два И. Х. В. Линдемманна, о которых мы написали в этом кратком исследовании, понимали суть своего служения обществу не только собственно в религиозной деятельности, к которой они пришли совершенно разными путями. Их пасторское служение было неизбежно вплетено в культурную, педагогическую и научную (в нашем случае – филологическую) парадигму времени и места, где они жили.

Библиографический список

1. Лютеранская церковь – Миссурийский синод [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.hierarchy.religare.ru/h-liuter-misur.html> (дата обращения: 18.09.2017).
2. Deutschamerikaner [Электронный ресурс]. – URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Deutschamerikaner> (дата обращения: 18.09.2017).
3. Kehrein, J. Lexikon der katholischen Dichter, Volks- und Jugendschriftsteller. im 19. Jahrhundert [Text] / J. Kehrein. – Würzburg: Leo Woerl'sche Buch- und kirchliche Kunstverlagshandlung, 1872. – vii, 320 S.
4. Lindemann, J. C. W. Deutsche Grammatik für Seminare, höhere Bürgerschulen und Oberklassen gehobener Gemeindeschulen [Text] / J. C. W. Lindemann. – St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1868. – xii, 158 S.
5. Lindemann, J. C. W. Dr. Martin Luther als Erzieher der Jugend: Seine Grundsätze über die Kinderzucht und seine Erziehungsweise im eignen Hause [Text] / J. C. W. Lindemann. – St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1866a. – xii, 156 S.
6. Lindemann, J. C. W. Vorwort [Text] / J. C. W. Lindemann // Evangelisch-lutherisches

Schulblatt. Monatliche Zeitschrift für Sachen der Erziehung und des Unterrichts. 1. Jahrgang, № 1; 1865–1866. – St. Louis, Mo.: A. Wiebusch, 1866b. – S. 1–5.

7. Liste_bekannter_deutscher_USA-Emigranten [Электронный ресурс] URL: https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_bekannter_deutscher_USA-Emigranten#1848.E2.80.931853 (дата обращения: 18.09.2017).

8. Löffler, K. Wilhelm Lindemann [Text] / K. Löffler // Catholic Encyclopedia (1913), Volume 9. [http://www.thefullwiki.org/Catholic_Encyclopedia_\(1913\)/Wilhelm_Lindemann](http://www.thefullwiki.org/Catholic_Encyclopedia_(1913)/Wilhelm_Lindemann).

9. Muhlenberg-Legende [Электронный ресурс] URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Muhlenberg-Legende> (дата обращения: 18.09.2017).

10. Rein, S. J. C. W. Lindemann. Life Sketch of a Lutheran Man of the People and Pedagogue [Text] / S. Rein // Petals and Blossoms: Gathered by the Editors of the Abendschule. First Volume. – St. Louis, Mo.: Printed and published by Louis Lange Publishing Co. 1894. – pp. 189–200.

11. Reusch, F. H. Lindemann, Wilhelm [Text] / F. H. Reusch // Allgemeine Deutsche Biographie, Band 18. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1883. – S. 680.

12. Stellhorn, A. C. J. C. W. Lindemann: First Director of the Evangelian Lutheran Teachers' Seminary in Addison, Illinois [Text] / A. C. Stellhorn // Concordia Historical Institute Quarterly, XIV (October 1941). – pp. 65–92.

Bibliograficheskiy spisok

1. Ljuteranskaja cerkov' – Missurijskiy sinod [Elektronnyj resurs]. – URL: <http://www.hierarchy.religare.ru/h-liuter-misur.html> (data obrashhenija: 18.09.2017).

2. Deutschamerikaner [Elektronnyj resurs]. – URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Deutschamerikaner> (data obrashhenija: 18.09.2017).

3. Kehrein, J. Lexikon der katholischen Dichter, Volks- und Jugendschriftsteller. im 19. Jahrhundert [Text] / J. Kehrein. – Würzburg: Leo Woerl'sche Buch- und kirchliche Kunstverlagshandlung, 1872. – vii, 320 S.

4. Lindemann, J. C. W. Deutsche Grammatik für Seminare, höhere Bürgerschulen und Oberklassen gehobener Gemeindeschulen [Text] / J. C. W. Lindemann. – St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1868. – xii, 158 S.

5. Lindemann, J. C. W. Dr. Martin Luther als Erzieher der Jugend: Seine Grundsätze über die Kinderzucht und seine Erziehungsweise im eignen Hause [Text] / J. C. W. Lindemann. – St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1866a. – xii, 156 S.

6. Lindemann, J. C. W. Vorwort [Text] / J. C. W. Lindemann // Evangelisch-lutherisches Schulblatt. Monatliche Zeitschrift für Sachen der Erziehung und des Unterrichts. 1. Jahrgang, № 1; 1865–1866. – St. Louis, Mo.: A. Wiebusch, 1866b. – S. 1–5.

7. Liste_bekannter_deutscher_USA-Emigranten [Elektronnyj resurs] URL: https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_bekannter_deutscher_USA-Emigranten#1848.E2.80.931853 (data obrashhenija: 18.09.2017).

Emigranten#1848.E2.80.931853 (data obrashhenija: 18.09.2017).

8. Löffler, K. Wilhelm Lindemann [Text] / K. Löffler // Catholic Encyclopedia (1913), Volume 9. [http://www.thefullwiki.org/Catholic_Encyclopedia_\(1913\)/Wilhelm_Lindemann](http://www.thefullwiki.org/Catholic_Encyclopedia_(1913)/Wilhelm_Lindemann).

9. Muhlenberg-Legende [Elektronnyj resurs] URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Muhlenberg-Legende> (data obrashhenija: 18.09.2017).

10. Rein, S. J. C. W. Lindemann. Life Sketch of a Lutheran Man of the People and Pedagogue [Text] / S. Rein // Petals and Blossoms: Gathered by the Editors of the Abendschule. First Volume. – St. Louis, Mo.: Printed and published by Louis Lange Publishing Co. 1894. – pp. 189–200.

11. Reusch, F. N. Lindemann, Wilhelm [Text] / F. H. Reusch // Allgemeine Deutsche Biographie, Band 18. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1883. – S. 680.

12. Stellhorn, A. C. J. C. W. Lindemann: First Director of the Evangelian Lutheran Teachers' Seminary in Addison, Illinois [Text] / A. C. Stellhorn // Concordia Historical Institute Quarterly, XIV (October 1941). – pp. 65–92.

Reference List

1. Lutheran church – the Missuriysky synod [An electronic resource]. – URL: <http://www.hierarchy.religare.ru/h-liuter-misur.html> (date of reference: 9/18/2017).

2. Deutschamerikaner [An electronic resource]. – URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Deutschamerikaner> (date of reference: 18.09.2017).

3. Kehrein J. Lexikon der katholischen Dichter, Volks- und Jugendschriftsteller. im 19. Jahrhundert. – Würzburg: Leo Woerl'sche Buch- und kirchliche Kunstverlagshandlung, 1872. – vii, 320 S.

4. Lindemann J. C. W. Deutsche Grammatik für Seminare, höhere Bürgerschulen und Oberklassen gehobener Gemeindeschulen. – St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1868. – xii, 158 S.

5. Lindemann J. C. W. Dr. Martin Luther als Erzieher der Jugend: Seine Grundsätze über die Kinderzucht und seine Erziehungsweise im eignen Hause. – St. Louis, Mo.: Wiebusch & Sohn, 1866a. –xii, 156 S.

6. Lindemann, J. C. W. Vorwort // Evangelisch-lutherisches Schulblatt. Monatliche Zeitschrift für Sachen der Erziehung und des Unterrichts. 1. Jahrgang, № 1; 1865–1866. – St. Louis, Mo.: A. Wiebusch, 1866b. – S. 1–5.

7. Liste_bekannter_deutscher_USA-Emigranten [Электронный ресурс] URL: https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_bekannter_deutscher_USA-Emigranten#1848.E2.80.931853 (date of reference: 18.09.2017).

8. Löffler K. Wilhelm Lindemann [Text] / K. Löffler // Catholic Encyclopedia (1913), Volume 9. [http://www.thefullwiki.org/Catholic_Encyclopedia_\(1913\)/Wilhelm_Lindemann](http://www.thefullwiki.org/Catholic_Encyclopedia_(1913)/Wilhelm_Lindemann).

9. Muhlenberg-Legende [An electronic resource]
URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Muhlenberg-Legende> (дата обращения: 18.09.2017).

10. Rein S. J. C. W. Lindemann. Life Sketch of a Lutheran Man of the People and Pedagogue // Petals and Blossoms: Gathered by the Editors of the Abendschule. First Volume. – St. Louis, Mo.: Printed and published by Louis Lange Publishing Co. 1894. – pp. 189–200.

11. Reusch F. H. Lindemann, Wilhelm // Allgemeine Deutsche Biographie, Band 18. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1883. – S. 680.

12. Stellhorn A. C. J. C. W. Lindemann: First Director of the Evangelian Lutheran Teachers Seminary in Addison, Illinois // Concordia Historical Institute Quarterly, XIV (October 1941). – pp. 65–92.

¹ Сайт deutsche-biographie.de приводит несколько вариантов его имени:

Lindemann, Johann Wilhelm

Lindemann, J. C. W.

Lindemann, Johann C. W.

Lindemann, Johann Christoph Wilhelm

Lindemann, Johann Wilhelm.

² Его биографию мы приводим в соответствии с наиболее известными источниками: [Kehrein 1872, 233–234] называет датой рождения 13 декабря [11] и [8] – 17 декабря.

³ Его биографию мы приводим в соответствии с работами [10] и [12].